

El engaño de la Watchtower en Colosenses 1

Esta es la pregunta que, por ejemplo, debería hacer a un testigo de Jehová, entre otras, cuando debata con alguno de ellos: “¿Qué significaría si la palabra **otros** no estuviesen en Colosenses 1, 16-17?” (en otras traducciones más actuales en lugar de **otros**, se traduce por **todo lo demás**). Luego, muéstrale una captura de pantalla de la traducción del Nuevo Mundo. Este pasaje exacto en la traducción del Nuevo Mundo en Colosenses capítulo 1, versículos 16 a 17 dice según su traducción:

Claramente el pasaje es sobre Jesús, y hasta aquí estarán de acuerdo con usted. *Él es la imagen del Dios invisible, el primogénito de toda la creación, porque mediante Él se crearon todas las **otras** (tal vez su traducción diga **todo lo demás** en lugar de **las otras**) cosas en los cielos y en la tierra, las cosas visibles y las cosas invisibles, sean tronos o señoríos o gobiernos o autoridades, todas las **otras** cosas han sido creadas por medio de Él y para Él. También, él es antes de todas las **otras** cosas, y por medio de él, todas las **otras** cosas fueron hechas para existir. Él es la cabeza del cuerpo, la congregación. Él es el principio, el primogénito de entre los muertos, para que él llegue a ser el primero en todas las cosas, porque a Dios le agradó que toda la plenitud habitara en él, y por medio de él, reconciliar consigo mismo todas las **demás** cosas.*

La palabra **otras** o en su caso, **demás** en esos versículos, especialmente en los versículos 16 y 17, significa que la palabra **otras** se agrega en la traducción del Nuevo Mundo de la Torre del Vigía.

Seguramente no van a confiar en usted cuando les diga esto. Pero hay una manera que usted se lo demuestre usando solo la literatura de la Watchtower, en la cual confían. Este sería el orden del plan:

Primero, tiene que poner el cebo para pescar. Debe decir, ¿qué significaría si la palabra **otros** o **demás** no estuviera en su traducción? Nos les quedaría nada más que decir que los versículos quedarían así: *por medio de él, todas las cosas fueron creadas. todas las cosas han sido creadas por medio de él y para él. Él está antes de todas las cosas y por medio de él todas las cosas fueron hechas para existir.* Eso significaría que Jesús no es creado.

Seguramente tendrá que insistir con los testigos en estos versículos. No van a aceptar con facilidad que eso significaría que Jesús no es creado, porque eso es como anatema para ellos, es blasfemia para ellos. Pero usted debe insistir en el punto. Tiene que insistir un poco y redondearlo para tener el dialogo.

Después de que los lleve al punto donde digan: *“está bien, si la palabra otro no estuviera ahí, significaría que Jesús definitivamente no fue creado”*. Y como un comentario adicional, puede añadir si lo cree necesario: *“incluso si la palabra **otro** estuviera ahí, no significaría que Jesús fue creado.”*

Sería consistente, ya sea con que Jesús nunca fue creado o con que Jesús hubiera sido creado. Se podría ir por cualquiera de los dos caminos. El pasaje se vuelve muy flexible con la palabra **otro** allí, pero sin la palabra es completamente inflexible. Jesús definitivamente no es creado, por cuya razón es la vía que deberíamos elegir.

También puede usted ir a Juan, capítulo 1 versículo 3 para probar que Jesús no fue creado en la traducción del Nuevo Mundo. Pero es mejor ser sencillo y certero con un argumento y exponerlo con la presión e intensidad adecuada. Es mejor ceñirlos al asunto que hemos elegido.

A continuación puede hacer lo siguiente:

Lo va a llevar, entonces, a una captura de pantalla de la traducción interlineal producida por la Watchtower. La traducción interlineal de los Testigos de las Escrituras griegas cristianas.

Este libro tiene una columna en inglés y junto al inglés tendrá el griego. Y luego pondrá las palabras en inglés directamente sobre las palabras griegas.

Y esto encontrará en el versículo 16 del capítulo 2 de Colosenses: *Porque por medio de él todas (las demás) cosas fueron creadas.* Observe que las palabras en negrita están entre corchetes. Hay corchetes en esta traducción porque los corchetes se utilizan típicamente por los traductores para indicar: **hemos añadido esta palabra, que no está en el original.** Durante un tiempo, la Watchtower puso corchetes en este pasaje. Luego quitaron los corchetes.

He aquí una traducción de las Escrituras griegas cristianas, del griego (este no cambia) al español, (cuyas palabras elegidas pueden cambiar, como en cualquier traducción, según la RV1960):

Col 1:16 **οτι** porque **εν** : en **αυτω** él **εκτισθη** fue creada **τα** las **παντα** todas (cosas) **εν** en los **ουρανοις** cielos **και** y **επι** sobre **της** la **γης** tierra **τα**: las (cosas) **ορατα** visibles **και** : y **τα** las (cosas) **αορατα** invisibles **ειτε** sea **θρονοι** tronos **ειτε** sea **κυριοτητες** señoríos **ειτε** sea **αρχαι** gobiernos **ειτε** sea **εξουσιαι** autoridades **τα** las **παντα** todas (cosas) a través **αυτου** de él **και** y **εις** hacia dentro **αυτον** él **εκτισται** ha sido creada

Col 1:17 **και** y **αυτος** él **εστιν** es **προ** antes **παντων** de todos **και** y **τα** las **παντα** : todas (cosas) **εν** en **αυτω** él **συνεστηκεν** ha puesto de pie juntamente.

Ahora busquemos la palabra **otro, otros o lo demás** (**ἄλλος, ἄλλοι, τὰ λοιπά**, respectivamente; aunque hay otras 2 o 3 distintas, de menos uso, como **ἄλλοτριον** o **οὕτως**, de la Carta a los Romanos, para el mismo significado, que tampoco aparecen en estos versículos, haciendo evidente el añadido) en el texto original griego, y comprobaremos que no se encuentra en él; por lo que **es evidente que, en la literatura de la Watchtower, se añadió deliberadamente esta palabra para enseñar falsamente que Jesucristo es un criatura más de Dios, por lo que no sería Dios, siendo inferior al Padre.**

Así que ahora les está mostrando usted una pieza de literatura producida por la propia Watchtower, la traducción del reino. La razón por la que no está allí es porque la palabra **otros fue añadida en Colosenses 1 por el Comité de Traducción de la Sociedad de Biblias y Tratados Watchtower.** Han añadido la palabra **otro** porque quieren que Jesús sea un ser creado. Así que va a mostrarles usted cómo en el griego la palabra **otro** no aparece en esos versículos.

Haciendo esto lo que está procurando usted es elegir un tema. Y tal vez su propósito sea terminar con las transfusiones de sangre o los cumpleaños o algo así. Pero, lo más importante, es dominar el tema.